



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Canadian Beef Cattle Research,
Market Development and
Promotion Agency
Proclamation**

**Proclamation visant l'Office
canadien de recherche, de
développement des marchés et
de promotion des bovins de
boucherie**

SOR/2002-48

DORS/2002-48

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on July 22, 2015

Dernière modification le 22 juillet 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on July 22, 2015. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 22 juillet 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

**Canadian Beef Cattle Research, Market Development
and Promotion Agency Proclamation**

SCHEDULE

TABLE ANALYTIQUE

**Proclamation visant l'Office canadien de recherche,
de développement des marchés et de promotion des
bovins de boucherie**

ANNEXE

Registration
SOR/2002-48 January 17, 2002

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to Whom these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

Greeting:

MORRIS ROSENBERG

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas subsection 39(1) of the *Farm Products Agencies Act* provides that the Governor in Council may, by proclamation, establish a promotion-research agency with powers relating to one or more farm products, where the Governor in Council is satisfied that the majority of the aggregate of the producers or, where the import trade in one or more farm products is to be included, the majority of the aggregate of the producers and importers, of all of those farm products, in Canada or in the region to which the proclamation relates, is in favour of the establishment of such an agency;

And Whereas the Governor in Council is satisfied that a majority of the aggregate of the producers and importers of beef cattle, beef and beef products in Canada is in favour of the establishment of a promotion-research agency;

Now Know You that We, by and with the advice of our Privy Council for Canada and pursuant to Order in Council P.C. 2001-2352 of December 13, 2001, do by this Our Proclamation

(a) establish a promotion-research agency, to be known as the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, consisting of 16 members appointed in the manner and for the terms as set out in the annexed schedule,

Enregistrement
DORS/2002-48 Le 17 janvier 2002

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie

ADRIENNE CLARKSON

[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Sous-procureur général

MORRIS ROSENBERG

Proclamation

Attendu que le paragraphe 39(1) de la *Loi sur les offices des produits agricoles* prévoit que la gouverneure en conseil peut, par proclamation, créer un office de promotion et de recherche pour un ou plusieurs produits agricoles lorsqu'elle est convaincue que la majorité de l'ensemble des producteurs ou, si le marché d'importation d'un ou de plusieurs produits agricoles est visé, la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de tous les produits agricoles en question au Canada ou dans la région visée par la proclamation est en faveur d'une telle mesure;

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que la majorité de l'ensemble des producteurs et des importateurs de bovins de boucherie, de bœuf et de produits du bœuf au Canada est en faveur de la création d'un office de promotion et de recherche,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada et en vertu du décret C.P. 2001-2352 du 13 décembre 2001, Nous, par Notre présente proclamation :

a) créons un office de promotion et de recherche appelé l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins

(b) specify that the manner of designation of the chairman and vice-chairman of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency, the manner of appointment and term of temporary substitute members of the Agency and the place within Canada where the head office of the Agency is to be situated are as set out in the annexed schedule;

(c) designate that the farm products in relation to which the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency may exercise its powers are beef cattle, beef and beef products as defined in the annexed schedule, and

(d) specify that the terms of the promotion-research plan that the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency is empowered to implement are as set out in the annexed schedule;

And Know You further that this Proclamation may be cited as the *Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency Proclamation*.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this seventeenth day of January in the year of Our Lord two thousand and two and in the fiftieth year of Our Reign.

By Command,
V. PETER HARDER
Deputy Registrar General of Canada

de boucherie, composé de seize membres nommés de la manière et pour la durée prévues dans l'annexe ci-après;

b) précisons que le mode de désignation du président et du vice-président de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, le mode de nomination et la durée du mandat des membres suppléants de l'Office et le lieu au Canada où est situé le siège social de l'Office sont ceux figurant à l'annexe ci-après;

c) désignons les bovins de boucherie, le bœuf et les produits du bœuf, au sens de l'annexe ci-après, comme produits agricoles ressortissant à l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie;

d) énonçons que les modalités du plan de promotion et de recherche que l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie est habilité à mettre en œuvre sont celles figurant à l'annexe ci-après;

Sachez que la présente proclamation peut être citée sous le titre *Proclamation visant l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie*.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dix-septième jour de janvier de l'an de grâce deux mille deux, cinquantième de Notre règne.

Par ordre,
Sous-registraire général du Canada
V. PETER HARDER

SCHEDULE

Interpretation

1 The following definitions apply in this schedule.

Act means the *Farm Products Agencies Act*. (*Loi*)

Agency means the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency established by this Proclamation. (*Office*)

beef means flesh of beef cattle. (*bœuf*)

beef cattle means live domesticated bulls, cows, steers, heifers and calves of the bovine species that are marketed for the production of beef or beef products. The expression includes beef breeding stock, veal calves, cull cows and dairy cattle marketed for slaughter, and excludes dairy breeding stock and other cattle marketed for dairy purposes. (*bovins de boucherie*)

beef products means edible products produced in whole or in part from beef. (*produits du bœuf*)

marketing, in relation to beef cattle, beef and beef products, means selling and offering for sale and buying, pricing, assembling, packing, processing, transporting, storing and any other act necessary to prepare the farm product in a form or to make it available at a place and time for purchase for consumption or use. (*commercialisation*)

Plan means the promotion and research plan the terms of which are set out in Part 2. (*Plan*)

province means a province referred to in the definition **provincial cattle association**. (*province*)

provincial cattle association means, in respect of the Province of

- (a) Ontario, the Beef Farmers of Ontario;
- (b) Quebec, the Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- (c) Nova Scotia, the Nova Scotia Cattle Producers;
- (d) New Brunswick, the New Brunswick Cattle Producers;
- (e) Manitoba, The Manitoba Cattle Producers Association;
- (f) British Columbia, the Cattle Industry Development Council;
- (g) Prince Edward Island, the Prince Edward Island Cattle Producers;
- (h) Saskatchewan, the Saskatchewan Cattlemen's Association;
- (i) Alberta, the Alberta Beef Producers; and

ANNEXE

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

association provinciale de producteurs de bovins

- a)** En Ontario, la Beef Farmers of Ontario;
- b)** au Québec, la Fédération des producteurs de bovins du Québec;
- c)** en Nouvelle-Écosse, la Nova Scotia Cattle Producers;
- d)** au Nouveau-Brunswick, les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick;
- e)** au Manitoba, l'Association des éleveurs de bétail du Manitoba;
- f)** en Colombie-Britannique, le Cattle Industry Development Council;
- g)** à l'Île-du-Prince-Édouard, la Prince Edward Island Cattle Producers;
- h)** en Saskatchewan, la Saskatchewan Cattlemen's Association;
- i)** en Alberta, l'Alberta Beef Producers;
- j)** à Terre-Neuve-et-Labrador, la Newfoundland and Labrador Cattlemen's Association. (*provincial cattle association*)

bœuf La viande des bovins de boucherie. (*beef*)

bovins de boucherie Les taureaux, vaches, bouvillons, génisses et veaux vivants et domestiqués de l'espèce bovine, qui sont commercialisés pour la production de bœuf ou de produits du bœuf, y compris les sujets reproducteurs, les veaux de lait, les vaches de réforme et les bovins laitiers commercialisés pour l'abattage. La présente définition exclut les sujets laitiers reproducteurs et les bovins commercialisés aux fins de production laitière. (*beef cattle*)

commercialisation À l'égard des bovins de boucherie, du bœuf et des produits du bœuf, la vente, la mise en vente, l'achat, la tarification, l'assemblage, l'emballage, la transformation, le transport, l'entreposage et toute autre opération nécessaire au conditionnement du produit agricole et à son offre, en un lieu et à un moment donnés, pour consommation ou utilisation. (*marketing*)

Loi La *Loi sur les offices des produits agricoles*. (*Act*)

Office L'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie créé par la présente proclamation. (*Agency*)

(j) Newfoundland and Labrador, the Newfoundland and Labrador Cattlemen's Association. (*association provinciale de producteurs de bovins*)

Plan Le plan de promotion et de recherche dont les modalités sont exposées à la partie 2. (*Plan*)

produits du bœuf Produits comestibles faits entièrement ou partiellement de bœuf. (*beef products*)

province Province mentionnée à la définition de **association provinciale de producteurs de bovins**. (*province*)

PART 1

Agency

2 The 16 members of the Agency are to be elected by the delegates at the Agency's Annual Forum in the following manner:

(a) one member is to be elected to represent the primary producers of each of the following provinces from among the candidates who are nominated by the provincial cattle association of those provinces:

- (i)** Ontario,
- (ii)** Quebec,
- (iii)** Nova Scotia,
- (iv)** New Brunswick,
- (v)** Manitoba,
- (vi)** British Columbia,
- (vii)** Prince Edward Island, and
- (viii)** Saskatchewan;

(b) two members are to be elected to represent the primary producers of Alberta from among the candidates who are nominated by the provincial cattle association of Alberta;

(c) one member is to be elected to represent importers from among the candidates who are nominated by the Canadian Association of Importers and Exporters Inc.;

(d) one member is to be elected to represent the retail and food service sector from among the candidates who are employed in that sector and who are nominated by the delegates at the Annual Forum, and one temporary substitute member is to be elected by those delegates from among the candidates who is to hold office until the next Annual Forum, if the member who represents the retail and food service sector resigns or dies, or to act during any period in which that member is unable to act; and

(e) four members are to be elected to collectively represent the beef and veal processors, traders, brokers and exporters from among the candidates who are nominated by the Canadian Meat Council.

PARTIE 1

Office

2 Les seize membres de l'Office sont élus par les délégués au forum annuel de l'Office, selon la répartition suivante :

a) un membre est élu, parmi les candidats désignés par l'association provinciale de producteurs de bovins de chacune des provinces ci-après, pour représenter les producteurs primaires de la province :

- (i)** l'Ontario,
- (ii)** le Québec,
- (iii)** la Nouvelle-Écosse,
- (iv)** le Nouveau-Brunswick,
- (v)** le Manitoba,
- (vi)** la Colombie-Britannique,
- (vii)** l'Île-du-Prince-Édouard,
- (viii)** la Saskatchewan;

b) deux le sont, parmi les candidats désignés par l'association provinciale de producteurs de bovins de l'Alberta, pour représenter les producteurs primaires de cette province;

c) un l'est, parmi les candidats désignés par l'Association canadienne des importateurs et exportateurs Inc., pour représenter les importateurs;

d) un l'est, parmi les candidats — personnes employées dans le secteur de la vente au détail et de la restauration — désignés par les délégués lors du forum annuel, pour représenter ce secteur, lesquels élisent également, parmi ces candidats, un suppléant pour agir à la place du membre élu jusqu'au prochain forum annuel en cas de démission ou de décès, ou pendant toute période d'empêchement;

e) quatre le sont, parmi les candidats désignés par le Conseil des viandes du Canada, pour représenter collectivement les transformateurs, les commerçants et les exportateurs de bœuf et de veau et les courtiers dans le commerce du bœuf et du veau.

3 A member holds office for a two-year term beginning on the last day of the Annual Forum at which the member is elected.

4 If a member resigns or dies, the association or council that nominated the member is to appoint a temporary substitute member to hold office until the next Annual Forum, and if a member is unable to act, the association or council is to appoint a temporary substitute member to act during the period that the member is unable to act.

5 [Repealed, SOR/2009-134, s. 1]

6 (1) The members of the Agency are, at their first meeting and, after that, at the first meeting after each Annual Forum, to elect from among themselves a chair and a vice-chair.

(2) If the chair and vice-chair resign their office or cease to be members of the Agency, or if one resigns and the other ceases to be a member, the members of the Agency are, at their next meeting, to elect from among themselves a new chair and vice-chair.

(3) [Repealed, SOR/2009-134, s. 2]

7 The head office of the Agency is to be situated in the City of Calgary, in the Province of Alberta.

PART 2

Terms of the Plan

Promotion and Research

8 The Agency is authorized to

(a) promote the marketing and production of beef cattle, beef and beef products for the purposes of interprovincial, export and import trade; and

(b) conduct and promote research activities related to those farm products.

Annual Business Program

9 The Agency shall annually submit to the Council a business program that sets out a detailed description of all the proposed business and activities of the Agency for a 12 month period, including all relevant information to enable the Council to determine if

(a) the proposed business and activities of the Agency are consistent with section 8 and the object of the Agency described in section 41 of the Act; and

(b) any existing or proposed orders or regulations referred to in subsection 10(1) are necessary for the implementation or administration of the Plan.

3 Chaque membre est élu pour un mandat de deux ans qui débute le dernier jour du forum annuel pendant lequel il est élu.

4 En cas de démission, de décès ou d'empêchement d'un membre, l'entité qui l'a désigné à titre de candidat nomme un suppléant qui assure l'intérim dans les deux premiers cas, jusqu'au prochain forum annuel, et dans le troisième, pendant la durée de l'empêchement.

5 [Abrogé, DORS/2009-134, art. 1]

6 (1) À leur première réunion, et par la suite à la première réunion suivant chaque forum annuel, les membres de l'Office élisent en leur sein le président et le vice-président de l'Office.

(2) Si le président et le vice-président démissionnent de leur poste respectif ou cessent d'être membres de l'Office, ou si l'un d'eux démissionne et l'autre cesse d'être membre de l'Office, les membres de l'Office élisent en leur sein, à la réunion suivante, un nouveau président et un nouveau vice-président.

(3) [Abrogé, DORS/2009-134, art. 2]

7 Le siège social de l'Office est situé dans la ville de Calgary, en Alberta.

PARTIE 2

Modalités du plan

Promotion et recherche

8 L'Office est autorisé :

a) à promouvoir la commercialisation et la production des bovins de boucherie, du bœuf et des produits du bœuf offerts sur les marchés interprovincial, d'exportation et d'importation;

b) à mener et à promouvoir des activités de recherche liées à ces produits agricoles.

Programme annuel d'affaires

9 L'Office présente annuellement au Conseil un programme d'affaires qui contient une description détaillée de ses projets d'affaires et d'activités pour une période de douze mois, y compris toute information pertinente permettant au Conseil de déterminer si :

a) les projets d'affaires et d'activités de l'Office restent dans le cadre de l'article 8 et sont conformes à la mission de l'Office prévue à l'article 41 de la Loi;

b) les ordonnances ou règlements, proposés ou existants, visés au paragraphe 10(1) sont nécessaires pour la mise en œuvre ou l'application du Plan.

Levies and Charges

10 (1) The Agency may, for the purpose of implementation or administration of the Plan,

- (a)** by order or regulation, impose levies or charges on persons engaged in the marketing of beef cattle in inter-provincial or export trade; and
- (b)** by order or regulation, impose levies or charges on persons engaged in the importation of beef cattle, beef or beef products into Canada.

(2) An order or regulation may classify persons into groups, specify the levies or charges, if any, payable by members of each such group and provide for the manner of collection of the levies or charges.

(3) The Agency shall retain moneys received from the levies or charges on persons engaged in the importation of beef cattle, beef or beef products into Canada in a separate account.

(4) Levies or charges imposed by orders or regulations of the Agency that are unpaid 30 days after they were due become a debt payable to the Agency.

(5) The Agency may, with the concurrence of a provincial cattle association, appoint that association or any other person to collect on the Agency's behalf the levies or charges imposed by any order or regulation.

11 [Repealed, SOR/2015-201, s. 4]

Cooperation

12 The Agency shall take all reasonable steps to promote a high degree of cooperation among itself, the Canadian Cattlemen's Association, each provincial cattle association, the Canadian Meat Council, the Canadian Association of Importers and Exporters Inc., and importers of beef cattle, beef and beef products into Canada.

Review of the Plan

13 (1) The Agency shall hold a meeting within five years after the coming into force of this Proclamation, and every five years after that, for the purpose of reviewing the terms and effectiveness of the Plan and determining whether or not any modifications are required to facilitate the carrying out by the Agency of its object described in section 41 of the Act.

(2) Within three months after the date of the meeting referred to in subsection (1), the Agency shall file a written report of its review and any recommendations for modifications with the Council, the Canadian Cattlemen's Association, the

Prélèvements et taxes

10 (1) Pour mettre en œuvre ou appliquer le Plan, l'Office peut :

- a)** par ordonnance ou règlement, imposer des prélèvements ou taxes aux personnes qui se livrent à la commercialisation des bovins de boucherie sur le marché interprovincial ou d'exportation;

- b)** par ordonnance ou règlement, imposer des prélèvements ou taxes aux personnes qui se livrent à l'importation de bovins de boucherie, de bœuf ou de produits du bœuf au Canada.

(2) L'ordonnance ou le règlement peut classer les personnes en groupes et préciser les prélèvements ou taxes, s'il y a lieu, à payer par les membres de chacun de ces groupes et préciser les modalités de perception de ces sommes.

(3) L'Office doit verser dans un compte distinct les fonds qu'elle reçoit au titre des prélèvements ou taxes imposés aux personnes qui se livrent à l'importation de bovins de boucherie, de bœuf ou de produits du bœuf au Canada.

(4) Les prélèvements ou taxes imposés par ordonnance ou règlement de l'Office qui ne sont pas acquittés dans les trente jours suivant la date où ils sont payables à l'Office deviennent une créance de celui-ci.

(5) L'Office peut, avec le concours d'une association provinciale de producteurs de bovins, confier à cette association ou à toute autre personne la fonction de percevoir en son nom les prélèvements ou taxes prévus par ordonnance ou règlement.

11 [Abrogé, DORS/2015-201, art. 4]

Coopération

12 L'Office prend toutes les mesures raisonnables pour promouvoir un degré élevé de coopération entre lui-même, l'Association canadienne des éleveurs de bovins, chaque association provinciale de producteurs de bovins, le Conseil des viandes du Canada, l'Association des importateurs et exportateurs canadiens inc. et les importateurs de bovins de boucherie, de bœuf et de produits du bœuf au Canada.

Examen du Plan

13 (1) L'Office doit tenir une réunion dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente proclamation et tous les cinq ans par la suite, en vue d'examiner les modalités et l'efficacité du Plan et de déterminer s'il y a lieu de modifier le Plan pour faciliter la réalisation de sa mission prévue à l'article 41 de la Loi.

(2) Dans les trois mois suivant une réunion prévue au paragraphe (1), l'Office dépose, devant le Conseil, l'Association canadienne des éleveurs de bovins, les associations provinciales de producteurs de bovins, le Conseil des viandes du Canada et

provincial cattle associations, the Canadian Meat Council and the Canadian Association of Importers and Exporters Inc.

l'Association des importateurs et exportateurs canadiens inc., un rapport écrit dans lequel il expose les résultats de son examen et, s'il y a lieu, ses recommandations en vue d'apporter des modifications.

Section 42 Powers

14 Nothing in this Part affects the vesting of powers set out in section 42 of the Act in the Agency.

SOR/2005-102, ss. 1, 2; SOR/2009-134, ss. 1, 2; SOR/2015-201, ss. 1 to 4.

Pouvoirs prévus à l'article 42

14 La présente partie n'a pas pour effet de priver l'Office des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 42 de la Loi.

DORS/2005-102, art. 1 et 2; DORS/2009-134, art. 1 et 2; DORS/2015-201, art. 1 à 4.